

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapamiętaj, Boże mój, Tobiaszowi i Sanballatowi według tych ich uczynków,* a także Noadii,** prorokini, i pozostałym prorokom, którzy starali się mnie przestraszyć. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpląć, Boże mój, Tobiaszowi i Sanballatowi według ich uczynków — a także prorokini Noadii i pozostałym prorokom, którzy starali się mnie przestraszyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój Boże, pamiętaj o Tobiaszu i Sanballacie, według ich uczynków, także o prorokini Noadzie oraz pozostałych prorokach, którzy chcieli mnie straszyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pomnijże, o Boże mój! na Tobijasza i Sanballata, według takowych uczynków ich: także na Noadyję prorokinię, i na innych proroków, którzy mię straszili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pomni na mię, Panie, dla Tobiasza i Sanballata według uczynków ich takowych: ale i na Noadiasza proroka i innych proroków, którzy mię straszili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zapomnij, Boże mój, Tobiaszowi i Sanballatowi tych uczynków ich, jak również prorokini Noadii i innym prorokom, którzy chcieli mnie zastraszyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pamiętaj, o Boże mój, o tych uczynkach Tobiasza i Sanballata, a również prorokini Noadii i pozostałych proroków, którzy chcieli mnie zastraszyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój Boże, pamiętaj Tobiaszowi i Sanballatowi te czyny! Pamiętaj też prorokini Noadii i innym prorokom, którzy mnie chcieli zastraszyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Boże mój, zapamiętaj to Sanballatowi i Tobiaszowi według ich niecných uczynków. Zapamiętaj także prorokini Noadii i innym prorokom, którzy chcieli mnie zastraszyć!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pamiętaj, o mój Boże, o Tobijji i Sanballacie za ich [złe] postępowanie, a także, że prorokini Noadja i inni prorocy chcieli mnie przerazić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадай Боже, Товії і Санаваллатові за цими його ділами, і пророкові Ноадії і осталим з пророків, які мене страшили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pamiętaj, Boże, o Tobji i Sanballacie, oraz o tamtych ich uczynkach; także prorokinię Noadię oraz innych proroków, co mnie straszili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz pamiętać, Boże mój, Tobiaszowi i Sanballatowi stosownie do uczynków każdego z nich, a także – prorokini Noadii i pozostałym prorokom, którzy wciąż próbowali mnie zastraszyć.

¹⁾ <x>50 32:35</x>; <x>230 94:1</x>; <x>520 12:19</x>

²⁾ Noadia, נֹאדְיָה (no'adja h), czyli: spotkanie z JH (tj. JHWH).